

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Gathering Supplies



Ka tomo kisoa petu.
Before winter comes.

Ewow koonā hane.
Get lots of firewood.

U tusoohanena masumu.
Gather things you know how
to work with.

Yoonekoo hema masumuna.
Gathering these supplies.

Wood
Itkamunaq

Huckleberry Basket

Ka u masumuna
nanean
soopedakwatookwu.
You will learn the
names of the plants
gathered.



Suube
Willows
U tusongona
Buckskin



Tamoo
Thread
Wudyu
Needles



Beads
Itq'iqw'al

Moccasins
Itqilba

Fire
Watuł

Winter
Cháxellix

Aga akdnaxłama itkamunaq watułba.
It's time to look for wood to build fire.

Ono ya tomo, no'oko
hemma
matapooekwe.
To keep busy during
the winter months.

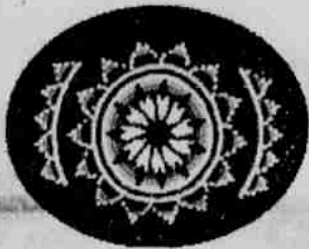
Poonedooa!



Aga akdnaxłama atc'askenlit.
It's time to look for cedar roots.

Aga tłak amduxa idmiq'iq'wal
It's time to get out your beads.

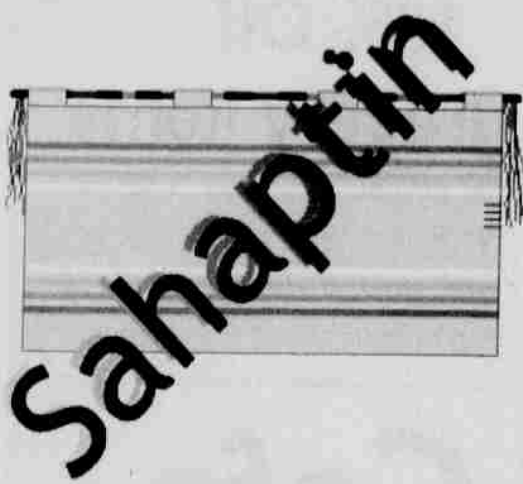
Aga alimxulkitxa.
Build a fire!



Amsak'enzaya
at'uksai.
Weave a huckleberry
basket.

Amugagixa idmigilba.
Bead your moccasins.

Cháxellix amduxa muxt dałaba watuł
Do this in the winter months when you are sitting
by a warm fire.



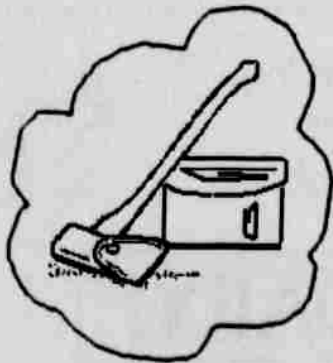
Auna kkanaiwinaq'i
k'áxsht tkwatat, ku ilkwā
anwichtash.
We have completed our duties
to gather things for the winter.



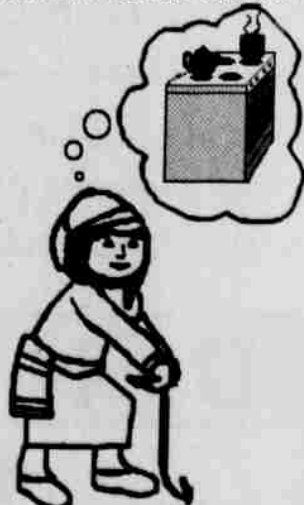
lii, auna nichn xlak xnit,
tmaanit, nukwt,ku nusux
anwichtash.
Yes, we have stored up plenty
roots, fruit, meat and fish for
the winter.



ilkwā k'ana ani c'a
anwichtash.
We made enough wood for the
winter months.



Kushxina wauch'xn xlak
ilkwā au wiyat'ishai wiyā-
ilkwatash.
We also chopped a lot of wood
to burn for a while.



Lát'xt'x na imalākn
latc'mitpamakni.
We have cleaned the ashes
from the heating stove.



Kushxina lāwalait'awaskni
imalākn lāk'im.
We also cleaned the soot
from the stove pipe.



lii au, auna wa ushushuwānii
tkwatat ku ilkwāsk
anwichtash.
We are now supplied with food
and wood for the winter.